

# Isa

## Chapter 50

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

שְׁלַחְתִּיהָ אֲשֶׁר אִמְכֶם כְּרִיתוֹת סֵפֶר זֶה אֵי יְהוָה אָמַר וְכֵן  
відпустив-Я-ї яким матері-вашої розлучення лист він де ГОСПОДЬ каже так  
[H7971](#) [H0517](#) [H3748](#) [H2088](#) [H0335](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

בְּעֹנֹתֵיכֶם לֵן לוֹ אֶתְכֶם מִכְרָתִי אֲשֶׁר- מְנוּשִׁי מִי אֹו  
через-беззаконня-ваші ось йому вас продав-Я якому з-кредиторів-Моїх хто або  
[H5771](#) [H2005](#) [H0853](#) [H4376](#) [H5383](#) [H4310](#)

וּבְפִשְׁעֵיכֶם נִמְכַרְתֶּם וְשִׁלַּחְתִּי אֶתְכֶם  
мати-ваша відпущена і-через-провини-ваші продані-ви  
[H0517](#) [H7971](#) [H6588](#) [H4376](#)

Так говорить Господь: Де вашої матері лист розводівий, з яким Я її відпустів? Або хто є з Моїх боргувальників, якому Я вас був продав? Тож за ваші провини ви продані, і за ваші гріхи ваша мати відпущена.

קְצֵרָה מְדוּעַ כָּאֲתִי וְאֵין אִישׁ וְאֵין קָרְאֲתִי וְאֵין עֹנָה הֶקְצֹר חֶבְרָה  
коротка хіба-зовсім хто-відповідає і-немає кликав-Я нікого і-немає прийшов-Я чому  
[H0369](#) [H7121](#) [H0376](#) [H0369](#) [H0935](#) [H4069](#)

יָדִי מִפְּדוּת וְאֵם- מְפֹדֹת וְלֵן לְהַצִּיל כֶּחַ בִּי אֵין- וְאֵם- יָדִי  
ошь щоб-визволити сили в-Мені чи-немає або щоб-викупити рука-Моя  
[H2005](#) [H5337](#) [H0369](#) [H6304](#) [H3027](#)

דְּגַתָּם תִּבְאֵשׁ מְדָבָר נְהַרֹות אֲשִׁים יָם אַחְרִיב בְּנִעְרָתִי  
риба-їхня смердітиме на-пустелю ріки перевертаю море висушую докором-Моїм  
[H1710](#) [H0887](#) [H5104](#) [H3220](#) [H1606](#)

מֵאֵין מִיָּם וְתָמַת בְּצַמָּא  
від-спраги і-гине води бо-немає  
[H6772](#) [H4191](#) [H4325](#) [H0369](#)

Чому то нікого немає, коли Я прихóджу, і не відповідає ніхто, коли кличу? Чи рука Моя справді короткою стала, щоб викупляти, і хіба рятувати нема в Мені сили? Таж докором Своїм Я висушую море, обертаю ріки в пустиню, їхня риба гние без води й умирає із пра́гнення!

ס אֶלְבֵישׁ שָׁמַיִם קְדָרוֹת וְשֶׁק אֲשִׁים כְּסוּתָם  
— зодягну неба у-темряву і-волосяницю покладу покриттям-їм  
[H3682](#) [H8242](#) [H6940](#) [H8064](#) [H3847](#)

Небеса́ зодягаю Я в темряву, і покриттям їхнім верету чиню.

אֶת- אֲדָנִי יְהוָה גָּתָן לִי לְשׁוֹן לְמוֹדִים לְדַעַת לְעוֹת  
— Господь Мені дав Мені язык навчених щоб-знати підтримати  
[H0853](#) [H5790](#) [H3045](#) [H3928](#) [H3956](#) [H5414](#) [H3069](#) [H0136](#)

לְשִׁמַע יַעַר דְּבַר וְעִיר בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר וְעִיר  
щоб-слухати вуху Мені пробуджує щоранку щоранку пробуджує словом втомленого  
[H8085](#) [H0241](#) [H5782](#) [H1242](#) [H1242](#) [H5782](#) [H1697](#) [H3287](#)

כְּלִמוּדִים:  
як-навчені  
[H3928](#)

Господь Бог Мені дав мову вправну, щоб уміти зміцнити словом змученого, Він щоранку пробуджує, збуджує ву́хо Мені, щоб слухати, мов учні.

נְסִינָתִי: לֹא אָחֹר מְרִיתִי לֹא וְאָנֹכִי אֲזִן לִי פָתַח- יְהוָה אֲדַנִּי 5  
відступив не назад противився не і-Я вухо Мені відкрив ГОСПОДЬ Господь  
[H5472](#) [H3808](#) [H0268](#) [H4784](#) [H3808](#) [H0595](#) [H0241](#) [H3069](#) [H0136](#)

Господь Бог відкрив ву́хо Мені, й Я не став неслухняним, назад не відступів.

לֹא פָנָי לְמַרְטִים וּלְחַיִּי לְמַכִּים נָתַתִּי גִוִּי 6  
не обличчя-Мого тим-хто-виринає і-щоки-Мої тим-хто-б'ють віддав-Я спину-Мою  
[H3808](#) [H6440](#) [H4803](#) [H3895](#) [H5221](#) [H5414](#)  
וְרָק: מַכְלָמוֹת הַסִּתְרָתִי  
і-плювання від-образ заховав-Я  
[H7536](#) [H3639](#) [H5641](#)

Підставив Я спину Свою тим, хто б'є, а щόки Свої — щипачам, обличчя Свого не сховав від гånьби й плювання.

כִּן עַל- נִכְלַמְתִּי לֹא כִן עַל- לִי יַעֲזֵר- יְהוָה וְאֲדַנִּי 7  
то тому посоромлюся не то тому Мені допоможе ГОСПОДЬ але-Господь  
[H3637](#) [H3808](#) [H5826](#) [H3069](#) [H0136](#)  
אָבוֹשׁ: לֹא כִי- וְאָדַעַ כַּחֲלָמִישׁ פָּנָי שָׁמַתִּי  
посоромлюся не що і-знаю як-кремiнь обличчя-Моє поставив-Я  
[H0954](#) [H3808](#) [H3045](#) [H2496](#) [H6440](#)

Але Господь Бог допоможе Мені, тому не соромлюся Я, тому Я зробив був обличчя Своє, немов крёмiнь, і знаю, що не буду застiджений Я.

יָחַד נַעֲמָדָה אֲתִי יָרִיב מִי- מִצְדִּיקוֹ קָרוֹב 8  
разом станьмо зі-Мною сперечатиметься хто Той-хто-виправдовує-Мене близько  
[H5975](#) [H0854](#) [H7378](#) [H4310](#) [H6663](#) [H7138](#)  
אֵלַי: יָנַשׁ מִשְׁפָּטִי בַעַל מִי-  
до-Мене нехай-пiдiйде в-судi-Моєму суперник хто  
[H0413](#) [H5066](#) [H4941](#) [H1167](#) [H4310](#)

Близько Той, Хто Мене всправедливлює, — хто ж стане зо Мною на прю? Станьмо рáзом, — хто Мій супротивник? Хай до Мене пiдiйде!

הֵן יִרְשִׁיעֵנִי הוּא מִי- לִי יַעֲזֵר- יְהוָה אֲדַנִּי הֵן 9  
ось що-звинуватить-Мене той хто Мені допоможе ГОСПОДЬ Господь ось  
[H2005](#) [H7561](#) [H1931](#) [H4310](#) [H5826](#) [H3069](#) [H0136](#) [H2005](#)  
אֵכָלִם: עֵשׂ יָבֵלוּ כִבְדָר כָּלִם  
з'iсть-ix мiль зносяться як-одяг всi-вони  
[H0398](#) [H1086](#) [H3605](#)

Отож, Господь Бог допоможе Мені, — хто ж отой, що признáє Мене винувáтим? Вони всi розпадуться, немов та одежда, — ix мiль пожерé!

חֲשָׁכִים הָלַךְ וְאִשָּׁר עֲבָדָיו בְּקוֹל שְׁמַע יְהוָה יִרָא בָכֶם מִי 10  
у-темяві ходить хто слуги-Його голосу слухає ГОСПОДА боiться серед-вас хто  
[H2825](#) [H1980](#) [H5650](#) [H8085](#) [H3068](#) [H3373](#) [H4310](#)  
בְּאֵלֵהוּ: וַיִּשָּׁעַן וַיְהִי בְשֵׁם יִבְטַח לֹו נְהָה וְאִין  
на-Бога-свого і-опирається ГОСПОДА на-им'я нехай-покладається йому свiтла і-немає  
[H0430](#) [H8172](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0982](#) [H5051](#) [H0369](#)

Хто між вами лякається Господа і голос Його Слуги слухає? Хто ходить у тёмряві, свiтла ж немає йому́, — хай надiється він на Господнє Ім'я, і хай на Бога свого опирається!

בְּאוֹר y-світлі	וּלְכוּ H3212	זִיקּוֹת іскрами	מֵאֲזָרֵי H0247	אֵשׁ вогонь	H0784	קִדְחֵי H6919	כֻּלְּכֶם H3605	הֵן H2005	ось
לְמַעַצְבָּהּ H4620	לְכֶם вам	זֵאת H2063	הָיְתָה- було	מִיָּדַי H3027	בְּעַרְתֶּם які-розпалили-ви	וּבְזִיקוֹת i-в-іскрах	אֵשְׁכֶם H0784	אֵשְׁכֶם вогню-вашого	
							פ	הַשְּׂכָבוֹן :	
							—	ляжете	H7901

Тож усі, що огонь ви запалюєте, що огненними стрілами ви поузбрювані, — ходіть у жарі свого огню та в стрілах огненних, які розпалили! З Моєї руки оце станеться вам, — і ви будете в муках лежати!